

Warszawa, dnia 18 grudnia 2019 r.
Warsaw, on 18 December 2019

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT
REQUEST FOR QUOTATION

Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest zgodnie z art. 138o ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2018 r. poz. 1843 z późn. zm.).

The public contract award procedure is conducted pursuant to Article 138o par. 1 of the Act of 29 January 2004 - Public Procurement Law (consolidated text Dz. U. of 2019 item 1843, as amended).

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe (Zamawiający) zaprasza do składania ofert w sprawie wykonania następującego zamówienia publicznego:

„Okresowe szkolenia symulatorowe i teoretyczne pilotów samolotu Piaggio P180”

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe (the Contracting Authority) hereby submits a request for quotation regarding the following public procurement:

“Recurrent and theoretical training courses for Piaggio P180 aircraft pilots”

- I.** Przedmiot zamówienia, w tym inne istotne warunki zamówienia:
Przedmiotem zamówienia jest przeprowadzenie przez Wykonawcę szkoleń okresowych dla dwunastu (12) pilotów, szkolenia na typ oraz szkolenia w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych, opisanym szczegółowo w Załączniku Nr 2 do Zaproszenia do składania ofert – Istotne Postanowienia Umowy.

The object of the procurement, including other procurement essential provisions:

The object of the procurement shall be the delivery of recurrent training courses for twelve (12) pilots, type rating training and upset prevention and recovery training courses, described in detail in Appendix No. 2 to the Request for Quotation – Contract Essential Provisions.

- II.** Warunki stawiane Wykonawcom:

Conditions set for Contractors:

Wykonawca musi wykazać się posiadaniem aktualnych certyfikatów: pełnego symulatora lotu (FSTD) oraz zatwierdzonej organizacji szkoleniowej na typ samolotu Piaggio 180 (ATO Piaggio 180) wydanych przez EASA.

The Contractor shall prove that it holds a valid EASA certificates of FSTD and ATO Piaggio 180.

- III.** Termin realizacji zamówienia: 36 miesięcy liczonych od daty przystąpienia pierwszego pilota do szkolenia lub pierwszego pilota do szkolenia na typ.
Contract term: 36 months counted from the date of the first pilot's commencing the

recurrent training or the type rating course.

Termin realizacji zamówienia może ulec zmianie z przyczyn określonych w Umowie.
The contract term may change due to the reasons specified in the Contract.

IV. Kryteria oceny ofert (opis kryteriów i zasad przyznawania punktów):
Quotation appraisal criteria (description of criteria and rules for awarding points):

Najniższa cena oferty brutto – 100%.
The lowest gross quotation price – 100%.

V. Oferta powinna zawierać:
The quotation shall include:

1. Wypełniony i podpisany Formularz oferty - Załącznik Nr 1 do Zaproszenia do składania ofert.
A completed and signed Quotation Form – Appendix No. 1 to the Request for Quotation.
2. Proponowany harmonogram szkoleń uwzględniający terminy, o których mowa w pkt. III.
A proposed training schedule taking into account the dates referred to in Article III.
3. Kopię aktualnych certyfikatów: pełnego symulatora lotu (FSTD) oraz zatwierdzonej organizacji szkoleniowej na typ samolotu Piaggio 180 (ATO Piaggio 180) wydanych przez EASA.
A copies of a valid EASA FSTD and ATO Piaggio 180 certificates.
4. Odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji.
An exemplified copy from the relevant register or from the Central Registration and Information on Business if separate regulations require an entry to the register or registration.

VI. Pozostałe wymagania odnośnie oferty:
Other requirements regarding the quotation:

1. Oferta winna być sporządzona w języku polskim lub angielskim, w formie zapewniającej czytelność jej treści. Wszystkie przedkładane dokumenty i oświadczenia winny być sporządzone w języku polskim lub angielskim, natomiast dokumenty sporządzone w innym języku należy składać wraz z tłumaczeniem na język polski lub angielski.
The quotation shall be prepared in Polish or English, in a form ensuring its readability. All submitted documents and declarations shall be prepared in Polish or English and the documents prepared in another language shall be submitted together with a translation into Polish or English.
2. W przypadku podpisania dokumentów przez osoby(ę) nie wymienione we właściwym rejestrze/ewidencji, należy wraz z ofertą złożyć stosowne pełnomocnictwo.
Where the documents are signed by a person/persons not listed in the relevant register/registration, an appropriate power of attorney shall be submitted together with the quotation.

VII. W uzasadnionych przypadkach, gdy cena oferty najkorzystniejszej przekracza środki finansowe zaplanowane na realizację zamówienia, Zamawiający zastrzega sobie możliwość skierowania ponownego Zaproszenia do składania ofert do Wykonawców,

nie więcej niż trzech, którzy złożyli w kolejności najkorzystniejsze oferty.

In justified cases, where the price of the best quotation exceeds the funds planned for the contract execution, the Contracting Authority reserves the right to address another request for quotation to up to three Contractors which have submitted the best successive quotations.

- VIII.** Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia przedmiotowego postępowania przed terminem składania ofert. Z tytułu zamknięcia postępowania Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.

The Contracting Authority reserves the right to close the relevant procedure before the quotation submission deadline. In the event of closure of the procedure, the Contractor shall not be entitled to any claims against the Contracting Authority.

- IX.** Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli:

The Contracting Authority shall reject the quotation where:

1. jej treść nie odpowiada treści niniejszego Zaproszenia do składania ofert.
the content thereof is inconsistent with the content of this Request for Quotation.
2. jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.
the submission thereof is an act of unfair competition as defined in the laws on unfair competition.
3. jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.
it is invalid under separate laws.

- X.** Zamawiający unieważni postępowanie, jeżeli:

The Contracting Authority shall cancel the procedure where:

1. cena najkorzystniejszej oferty przewyższy kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający będzie mógł zwiększyć tę kwotę do ceny oferty najkorzystniejszej po wykonaniu czynności określonych w pkt VII Zaproszenia do składania ofert.
the price of the best quotation exceeds the amount which the Contracting Authority intends to allocate for financing the contract unless the Contracting Authority is able to increase the amount to the price of the best quotation upon the performance of the actions specified in Article VII of the Request for Quotation.
2. nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu.
no quotation which is not subject to rejection has been submitted.
3. wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć.
a significant circumstance changed resulting in the performance of the procedure or the contract not being in public interest, which could not be foreseen earlier.
Z tytułu unieważnienia postępowania Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego
The Contractor shall not be entitled to any claims against the Contracting Authority in respect of the procedure cancellation.

- XI.** Wykonawca akceptuje wszystkie warunki określone przez Zamawiającego w niniejszym postępowaniu.

The Contractor shall accept all terms and conditions stipulated by the Contracting Authority in this procedure.

XII. Osoba uprawniona do kontaktu:

The person authorised for contact:

Grzegorz Barcik, e-mail: g.barcik@lpr.com.pl

XIII. Ofertę należy przekazać w nieprzekraczalnym terminie do dnia: 3 stycznia 2020 roku do godziny 12.30 w formie pisemnej (osobiście albo listownie) na adres:

The quotation shall be submitted by the deadline: 3 January 2020, 12.30 p.m. in writing (in person or by letter) to the address:

**Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, Sekretariat - pokój 100 (I piętro)
ul. Książkowa 5, 01-934 Warszawa.**

XIV. Otwarcie ofert odbędzie się w siedzibie Zamawiającego w dniu 3 stycznia 2020 r. o godzinie 13:30 w pokoju 111. Otwarcie jest jawne.

The quotations shall be opened in the registered office of the Contracting Authority on 3 January 2020, at 13.30 p.m., in room 111. The opening shall be public.

XV. Informacje dodatkowe.

Additional information.

1. Zamawiający dokona wyboru oferty Wykonawcy spełniającego wszystkie warunki i oferującego najniższą cenę za wykonanie zamówienia.

The Contracting Authority y shall select the best quotation of the Contractor which has satisfied all conditions and offered the lowest price for performing the contract.

2. Zaproszenie do składania ofert nie stanowi zobowiązania Zamawiającego do zawarcia umowy.

The request for quotation shall not constitute the Contracting Authority's obligation to conclude a contract.

XVI. Załącznikami do Zaproszenia do składania ofert są:

The appendices to the Request for Quotation are:

1. Załącznik Nr 1 – Formularz oferty.

Appendix No. 1 – Quotation Form.

2. Załącznik Nr 2 - Istotne Postanowienia Umowy

Appendix No. 2 – Contract Essential Provisions

Zatwierdzam/ Approved by

DYREKTOR

Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

dr hab. n. o. dr. Robert Galęzowski, prof. uczelni

(data i podpis) (date and signature)

**Dyrektor LPR/ Z-ca Dyrektora
LPR Director/ Deputy Director**

Radca Prawny

Maria Łópek
WA-3689

FORMULARZ OFERTY

QUOTATION FORM

Miejscowość, dnia

Place, on

.....
Firma wykonawcy/ *Contractor's business name*

.....
Adres/siedziba Wykonawcy/
Contractor's address / registered office

.....
Telefon, fax, e-mail Wykonawcy
Contractor's telephone, fax, e-mail

I. My, niżej podpisani / *We, the undersigned,*

.....
działając w imieniu i na rzecz / *acting for and on behalf of*

.....
w odpowiedzi na Zaprośzenie do składania ofert na / *in reply to the Request for Quotation for:*

„Okresowe szkolenia symulatorowe i teoretyczne pilotów samolotu Piaggio P180” /
“Recurrent and theoretical training courses for Piaggio P180 aircraft pilots” składamy
niniejszą ofertę i / *are submitting this quotation and:*

1) oferujemy realizację zamówienia zgodnie z „Zaprośzeniem do składania ofert” za
cenę brutto USD / EUR /
PLN**, w tym podatek VAT w wysokości%*, cenę netto USD / EUR /
PLN**.

*we offer the performance of the contract in compliance with the “Request for Quotation” at the gross quotation price of USD / EUR / PLN**
....., inclusive of VAT at%*, the net quotation price of USD / EUR / PLN***

* cena w przypadku Wykonawców nie mających siedziby lub miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest ceną netto. W takim przypadku Wykonawca wpisuje cenę i wartość brutto równą cenie i wartości netto (nie uwzględniającą podatku od towarów i usług obowiązującego w Polsce).

* in the case of the Contractors which do not have their registered offices or places of residence in the Republic of Poland, the price is a net price. In such a case, the Contractor shall enter the gross price and value equal to the net price and value (exclusive of the VAT rate applicable in Poland).

** odpowiednio zaznaczyć

** tick as appropriate

2) Szkolenie okresowe oraz szkolenie na typ zostanie przeprowadzone w

.....
The recurrent training and type rating courses shall be delivered in
.....

3) oświadczamy, że posiadamy kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów, znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej lub finansowej gwarantującej wykonania zamówienia oraz posiadamy zdolność techniczną lub zawodową umożliwiającą wykonanie zamówienia.

we declare that we have the competencies or licences to pursue a specific professional activity if it arises from separate laws, that our economic or financial position ensures the performance of the contract and that we have the technical or professional capacity for performing the contract.

4) oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami „Zaproszenia do składania ofert” i nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń.

we declare that we have read and understood the terms and conditions of the "Request for Quotation" and do not object thereto.

II. W cenie ofertowej zostały wliczone wszystkie koszty wykonania zamówienia.

All contract performance costs have been included in the quotation prices.

III. Zobowiązujemy się wykonać zamówienie w terminie określonym w umowie.

We undertake to complete the contract by specified in an Agreement.

IV. Oświadczamy, iż w przypadku wyboru naszej oferty jako najkorzystniejszej zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach określonych w Istotnych Postanowieniach Umowy stanowiących Załącznik Nr 2 do Zaproszenia do składania ofert.

We declare that, if our quotation is selected as the best one, we undertake to conclude a contract under the terms and conditions specified in the Contract Essential Provisions being Appendix No. 2 to the Request for Quotation.

V. Oświadczamy, że wykonamy przedmiot zamówienia samodzielnie / przy udziale podwykonawcy w następującym zakresie: **

*We declare that we will perform the object of the procurement by ourselves / with the participation of the subcontractor to the following extent: ***

**** należy pozostawić właściwe i ewentualnie uzupełnić podwykonawstwo.**

**** the relevant option shall remain and, if applicable, the subcontracting information shall be entered.**

VI. Oświadczamy, że spełniamy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO¹ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.²

We declare that we fulfil the information obligations provided for in Articles 13 or 14 of GDPR¹ to the natural persons from whom we have obtained personal data directly or indirectly for the purpose of application for the award of the public procurement in this procedure.²

Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem:

<https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>

At the same time, we acknowledge that specific information regarding GDPR have been published on the Contracting Authority's website:

<https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>

VII. Załączniki:

Appendices:

- 1)
- 2)
- 3)

....., dn. / on

(podpis upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)
(signature of the authorised representative of the Contractor)

¹ rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).
Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ EU L 119 of 04.05.2016, p. 1).

² W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).
Where the Contractor does not provide personal data other than ones concerning them directly or there is an exemption from the application of the information obligation pursuant to Article 13 par. 4 or Article 14 par. 5 of GDPR, the Contractor shall not submit the declaration (the content of the declaration shall be removed e.g. by deletion).

UMOWA
O ŚWIADCZENIE PEŁNYCH USŁUG ZWIĄZANYCH
ZE SZKOLENIEM PILOTÓW
(dalej zwana „umową”)

FULL SERVICE AGREEMENT FOR PILOT TRAINING
(hereinafter referred to as the “Agreement”)

zawarta w dniu _____ 20__ w Warszawie,
made this ____ day of _____ 20__ in Warsaw,

pomiędzy:
by and between:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe ul. Księżycowa 5 z siedzibą w 01-934 Warszawie, działającym na podstawie wpisu do Krajowego Rejestru Sądowego Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej pod nr 0000144355, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, posiadającym NIP 522-25-48-391 oraz REGON 016321074,
reprezentowanym przez:
Dyrektora - Roberta Gałązkowskiego

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe with its registered office at ul. Księżycowa 5, 01-934 Warsaw, operating pursuant to the entry to the National Court Register of Associations, Other Social and Professional Organisations, Funds and Public Healthcare Establishments under no. 0000144355, maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Department of the National Court Register, holding the tax identification number NIP 522-25-48-391 and REGON 016321074,
represented by
Robert Gałązkowski, Director

a
and

Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie określonym w art. 138o (zamówienie społeczne) ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.) pn. „Okresowe szkolenia symulatorowe i teoretyczne pilotów samolotu Piaggio P180” (nr postępowania ZP/...../...../2019), Strony zawierają umowę następującej treści:

This Agreement has been concluded following a public contract award procedure conducted pursuant to Article 138o (contracts for social services) of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, item 1843) titled “Recurrent and theoretical training courses for Piaggio P180 aircraft pilots” (procedure no. ZP/...../...../2019) with the following contents:

§ 1

Znaczenie pojęć użytych w Umowie.

Użyte w Umowie pojęcia oznaczają:

1. **Wykonawca** –
2. **Zamawiający** - Lotnicze Pogotowie Ratunkowe z siedzibą w Warszawie, ulica Księżycowa 5, 01-934 Warszawa;
3. **Strony**- Wykonawca i Zamawiający;
4. **Pilot** – osoba zatrudniona u Zamawiającego na stanowisku dowódcy samolotu P180 lub drugiego pilota samolotu P 180;
5. **Szkolenie**- szkolenie okresowe lub szkolenie na typ P 180.
6. **Szkolenie na typie**- szkolenie do uzyskania uprawnienia na typ P 180;
7. **Okres obowiązywania szkolenia**- czas trwania szkolenia jednego pilota, liczony od daty przystąpienia pilota do szkolenia;
8. **Szkolenie okresowe** – jednorazowy udział pilota w szkoleniu;
9. **LPC** –License Proficiency Check of P180 / IR rating – sprawdzian umiejętności egzamin do przedłużenia uprawnień na typ P180 / IR wpisanych do licencji;
10. **OPC** – Operator Proficiency Check – sprawdzian umiejętności u Zamawiającego;
11. **ATO** – Approved Training Organisation – Zatwierdzona Organizacja Szkoleniowa;
12. **SOP** – Standard Operation Procedure – Standardowe Procedury Operacyjne Zamawiającego;
13. **PIC** – Dowódca (Pilot in Command);
14. **F/O** – II pilot (First Officer)
15. **UPRT** – Szkolenia w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych – szkolenie teoretyczne metodą e-learningową.

The meaning of the terms used in the Agreement.

The terms used in the Agreement shall have the following meanings:

1. **Contractor** –
2. **Contracting Authority** – Lotnicze Pogotowie Ratunkowe with its registered office in Warsaw, ul. Księżycowa 5, 01-934 Warsaw;
3. **Parties** – Contractor and Contracting Authority;
4. **Pilot** – a person employed by the Contracting Authority as P180 Aircraft Commander or P180 Aircraft First Officer;
5. **Training** – P180 recurrent training or type rating training.
6. **Type rating training** – a training course aimed at obtaining P180 type rating;
7. **Term of training** – duration of a training course for one pilot, counted from the date of the pilot's commencing the training;
8. **Recurrent training** – a one-time participation of a pilot in a training course;
9. **LPC** – License Proficiency Check of P180 / IR rating;
10. **OPC** – Operator Proficiency Check;
11. **ATO** – Approved Training Organisation;
12. **SOP** – Standard Operation Procedure;
13. **PIC** – Pilot in Command;
14. **F/O** – First Officer;
15. **UPRT** –Upset Prevention and Recovery Training – Academic eLearning and Simulator.

§ 2

Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest przeprowadzenie przez Wykonawcę szkoleń dla dwunastu (12) pilotów, szkolenia na typ oraz szkolenia w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych.
2. Szkolenie oraz szkolenie na typ zostanie przeprowadzone w

Object of the Agreement

1. *The object of this Agreement shall be the delivery of recurrent training courses for twelve (12) pilots, type rating training and upset prevention and recovery training courses.*
2. *The recurrent training and type rating courses shall be delivered in*

§ 3

Okres obowiązywania umowy oraz czas trwania szkolenia

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony 36 miesięcy liczonych od daty przystąpienia pierwszego pilota do szkolenia lub pierwszego pilota do szkolenia na typ.
2. Szkolenie dla pilotów będzie realizowane, zgodnie z załącznikiem A i załącznikiem B do umowy.
3. Przystąpienia każdego pilota do szkolenia lub szkolenia na typ zostanie potwierdzone przez Wykonawcę pocztą elektroniczną.

Term of the Agreement and duration of the training

1. *This Agreement has been concluded for a definite term of 36 months counted from the date of the first pilot's commencing the recurrent training or the type rating course.*
2. *The recurrent training for pilots shall be delivered in accordance with Appendix A and Appendix B hereto.*
3. *Each pilot's commencement of the recurrent training or type rating training shall be confirmed by the Contractor by e-mail.*

§ 4

Wartość Umowy i koszt szkolenia jednego pilota

1. Całkowitą wartość Umowy Strony ustalają do kwoty
2. Koszty szkolenia oraz szkolenia na typ w każdym roku obowiązywania umowy zostały szczegółowo określone, odpowiednio, w Załączniku A do umowy i pozostają stałe przez cały okres obowiązywania Umowy.
3. Cena szkolenia jednego pilota w danym roku obejmuje udział pilota w co najmniej dwóch szkoleniach okresowych.

Agreement value and cost of training for one pilot

1. *The Parties agree that the total value of the Agreement shall amount to*
2. *The cost of the recurrent training and the type rating training, respectively, in each year of the term of the Agreement have been specified in Appendix A hereto and shall remain fixed for the entire term hereof.*
3. *The price of training for one pilot in each year shall include the participation of the pilot in at least two recurrent training courses.*

§ 5

Płatności

1. Szkolenie musi być opłacone przed przystąpieniem pilota do szkolenia.
2. Wykonawca wystawi Zamawiającemu fakturę za szkolenie co najmniej 30 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Wykonawca oświadcza, że nie dopuści pilota do szkolenia jeżeli nie otrzyma płatności przed rozpoczęciem przez pilota szkolenia.
3. Wszelkie płatności wynikające z Umowy będą realizowane przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze
4. Za termin płatności faktury Strony przyjmują dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiaj.

Payments

1. *The training shall be paid for prior to the pilot's commencing the training.*
2. *The Contractor shall issue an invoice for the training to the Contracting Authority at least 30 days prior to the commencement of the training. The Contractor declares that it will not approve the pilot for training if it does not receive payment prior to the pilot's commencing the training.*
3. *Any and all payments arising herefrom shall be made by transfer to the Contractor's bank account number:*
4. *The Parties deem the day of debiting the Contracting Authority's bank account as the invoice payment day.*

§ 6

Szkolenie pilotów

1. Szkolenia będą przeprowadzone na symulatorze typu statku powietrznego P 180 będącego w posiadaniu Wykonawcy.
2. Szkolenia zostaną przeprowadzone według programów Wykonawcy - szkolenia okresowego i szkolenia na typ.
3. Termin szkolenia oraz szkolenia na typ będzie ustalany pomiędzy Stronami pocztą elektroniczną. Termin szkoleń wszystkich pilotów będzie ustalany na dany rok kalendarzowy.
4. Zamawiający dostarczy Wykonawcy aktualną część A, D, QRH instrukcji operacyjnej.

5. Szkolenie musi obejmować usterki, które miały miejsce u Zamawiającego w okresie ostatnich trzech lat poprzedzających szkolenie. Zamawiający prześle w formie elektronicznej Wykonawcy listę usterek mających miejsce w ww. okresie w celu wprowadzenia do programu szkolenia.
6. Na żądanie Zamawiającego egzamin LPC/OPC zostanie przeprowadzony w obecności egzaminatora Zamawiającego, który podpisze protokół z egzaminu oraz przedłuży uprawnienia pilotowi, wpisane do licencji.
7. Szkolenia okresowe będą odbywały się w oparciu o SOP i listy kontrolne Zamawiającego. Zamawiający udostępni i Wykonawcy z SOP i listami kontrolnymi.
8. Szkolenie na typ będzie odbywało się według programu Wykonawcy oraz SOP i list kontrolnych Zamawiającego.
9. Po każdym sprawdzianie OPC, sprawdzanie z kwalifikacji do pilotowania z obu miejsc (pilot qualification to operate either pilot's seat) egzaminator Wykonawcy wypełni protokół Zamawiającego.
10. Na co najmniej 10 dni przed rozpoczęciem przez pilota szkolenia Zamawiający poinformuje pocztą elektroniczną Wykonawcę jakie sprawdziany/szkolenia na symulatorze będą musiały być przeprowadzone pilotowi tzn. PIC OPC, F/O OPC, LPC, kwalifikacje do pilotowania z obu miejsc oraz szkolenia określone w Załączniku D do umowy.
11. Wykonawca zobowiązuje uaktualnić i dostarczyć Zamawiającemu, niezwłocznie po ich zmianie, ważne europejskie certyfikaty EASA: ATO, symulatorów oraz upoważnienia egzaminatorów.
12. Zamawiający zobowiązuje się dostarczyć Wykonawcy wszystkie zmiany dokumentów, o których mowa w niniejszym paragrafie.
13. W przypadku nie zapewnienia przez Wykonawcę egzaminatora EASA typu Piaggio 180 egzamin na typ, egzamin na przedłużenie uprawnienia typu, sprawdzian u operatora zostanie przeprowadzony przez egzaminatora wyznaczonego przez Zamawiającego. Wówczas Wykonawca zobowiązany jest pokryć wszystkie koszty związane z przeprowadzeniem egzaminu przez egzaminatora wyznaczonego przez Zamawiającego w szczególności koszty podróży (samolotem klasą ekonomiczną), zakwaterowania (w hotelach zaproponowanych przez Wykonawcę) oraz wynagrodzenia egzaminatora (do maksymalnej dziennej stawki 500 USD), na podstawie faktury wystawionej przez Zamawiającego.

Pilot training

1. *The training shall be performed with use of the P180 aircraft type simulator possessed by the Contractor.*
2. *The training shall be delivered in accordance with the Contractor's programmes: recurrent training and type rating training.*
3. *The date of the recurrent training and the type rating training shall be arranged by the Parties by e-mail. The date of the training for all pilots shall be arranged for a given calendar year.*
4. *The Contracting Authority shall supply the applicable part A, D, and QRH of the operations manual to the Contractor.*
5. *The training shall include the malfunctions which occurred at the Contracting Authority's over the last three years preceding the training. The Contracting Authority shall send the list of the malfunctions which occurred in the said period to the Contractor by e-mail for the purpose of their introduction to the training programme.*

G. Banti

6. *On the Contracting Authority's demand, the LPC/OPC examination shall be held in the presence of the Contracting Authority's examiner, who shall sign the examination report and renew the pilot's ratings entered in their licences.*
7. *The recurrent training shall be held based on the Contracting Authority's SOP and checklists. The Contracting Authority shall make the SOP and checklists available to the Contractor.*
8. *The type training shall be held in accordance with the Contractor's programme and the Contracting Authority's SOP and checklists.*
9. *After each OPC, pilot qualification to operate either pilot's seat check, the Contractor's examiner shall complete the Contracting Authority's report.*
10. *At least 10 days prior to the pilot's commencing the training, the Contracting Authority shall inform the Contractor by e-mail which simulator checks/training shall be conducted for / delivered to the pilot, i.e. PIC OPC, F/O OPC, LPC, pilot qualification to operate either pilot's seat and the training specified in Appendix D hereto.*
11. *The Contractor undertakes to update and supply valid EASA certificates for ATO, simulators and examiner authorisations to the Contracting Authority immediately upon amendment thereto.*
12. *The Contracting Authority undertakes to supply all amended documents referred to in this paragraph to the Contractor.*
13. *Where the Contractor fails to arrange for an EASA Piaggio 180 Type Rating Examiner, the License Skill Test, License Proficiency Check and Operator Proficiency Check shall be carried out by an examiner designated by the Contracting Authority. In such a case, all costs related to carrying out the examination by the examiner designated by the Contracting Authority, in particular cost of travel (economy class air fare), accommodation (in hotels proposed by the Contractor) and the examiner's remuneration (up to USD 500 per day), shall be covered by the Contractor based on an invoice issued by the Contracting Authority.*

§ 7

Zmiany w składzie osobowym uczestników szkolenia.

Zamawiający zobowiązany jest poinformować Wykonawcę o każdej zmianie w składzie osobowym pilotów biorących udział w szkoleniu przesyłając Wykonawcy, faksem lub pocztą elektroniczną, zawiadomienie w terminie do 30 dni liczonych od daty tych zmian. Za termin zawiadomienia Wykonawcy Strony przyjmują dzień wysłania zawiadomienia w sposób określony powyżej.

Changes of training participants

The Contracting Authority shall notify the Contractor of each change of the pilots participating in the training by sending a notice to the Contractor via fax or e-mail 30 days at the latest counted from the date of such changes. The Parties shall deem the date of sending the notice in the manner specified above as the date of notifying the Contractor.

§ 8

Odstąpienie od umowy/rozwiązanie umowy.

6. 3. 2017

1. Zamawiający ma prawo w całym okresie obowiązywania umowy odstąpić od niej w całości lub części w sytuacji, gdy:
 - a. Zamawiający nie będzie w posiadaniu statku powietrznego, na które prowadzone jest szkolenie;
 - b. Zamawiający zrezygnuje ze szkolenia pilotów na symulatorze;
 - c. odbycia szkolenia przez wszystkich pilotów Zamawiającego przewidzianych w harmonogramie szkolenia;
 - d. Wykonawca utraci, certyfikat EASA symulatora typu Piaggio P180 Avanti.
2. Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o okolicznościach, o których mowa w ust.1.
3. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
4. W przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od umowy w całości Wykonawcy nie przysługuje żadne wynagrodzenie.
5. W przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od umowy w części, Wykonawca może żądać zapłaty wynagrodzenia jedynie za zrealizowaną część umowy.

Termination of the Agreement

1. *The Contracting Authority shall have the right to terminate the Agreement in whole or in part in the entire term hereof where:*
 - a. *The Contracting Authority does not possess the aircraft for which the training is delivered;*
 - b. *The Contracting Authority resignes from simulator training;*
 - c. *All Contracting Authority's pilots have completed the training provided for in the training schedule;*
 - d. *The Contractor forfeits the EASA Piaggio P180 simulator certificate.*
2. *The Contracting Authority may terminate the Agreement within 30 days from becoming aware of the circumstances referred to in par. 1.*
3. *Should there occur a material change in circumstances resulting in the performance hereof not being in the public interest, which could not have been foreseen on concluding the Agreement, the Contracting Authority may renounce the Agreement within 30 days from becoming aware of such circumstances.*
4. *Where the Contracting Authority terminates the Agreement in whole, the Contractor shall not be entitled to any remuneration.*
5. *Where the Contracting Authority terminates the Agreement in part, the Contractor may demand remuneration exclusively for the performed part hereof.*

§ 9

Osoby upoważnione do realizacji Umowy.

1. Osobą upoważnioną do realizacji Umowy ze strony **Zamawiającego** jest :
 , nr telefonu + 48 , nr faksu + 48 22 22
 99 933, adres e- mail@lpr.com.pl, adres do korespondencji ul.
 Księżycowa 5, 01-934 Warszawa.

G. Bielecki

Osobą upoważnioną do realizacji Umowy ze strony Wykonawcy

2. Strony mogą do realizacji Umowy upoważnić również inne osoby.
3. Wszelka wymiana informacji pomiędzy Stronami wymaga formy pisemnej.
4. Korespondencja pomiędzy Stronami będzie przesyłana pocztą elektroniczną.

Persons authorised to perform this Agreement

1. *The person authorised to perform this Agreement on the part of the Contracting Authority shall be: phone no.: + 48, fax number: + 48 22 22 99 933, e-mail address:@lpr.com.pl, correspondence address: ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa.*
The person authorised to perform this Agreement on the part of the Contractor shall be
.....
2. *The Parties may authorise also other persons for performing this Agreement.*
3. *Any exchange of information between the Parties shall be in writing.*
4. *Correspondence between the Parties shall be sent by e-mail.*

§ 10

Materiały szkoleniowe.

Wszelkie materiały uzyskane przez pilotów Zamawiającego od Wykonawcy podczas realizacji umowy, szkolenia są chronione prawem autorskim. Są one przeznaczone wyłącznie do użytku konkretnego pilota, który otrzyma je od Wykonawcy do użytku podczas szkolenia pilota przez Wykonawcę oraz przeglądania poza zajęciami. Materiały te nie są przeznaczone do użytku podczas lotu, nie można też ich powielać, rozprowadzać do innych osób, ani przekazywać innym osobom pod żadnym pozorem

Training materials

Any and all materials received by the Contracting Authority's pilots from the Contractor during the performance hereof and during the training shall be protected by copyright. They are intended for the exclusive use of the pilot who receives them from the Contractor for use during the pilot's training by the Contractor and review outside of class. The materials are not intended for use in-flight, nor may they be copied, distributed to others, or transferred to others for any reason.

§ 11

Przeniesienie praw i obowiązków.

1. Zamawiający nie może przenieść ani przekazać żadnych praw i obowiązków wynikających z Umowy, dobrowolnie ani nieumyślnie, na mocy prawa ani w żaden inny sposób, bez uzyskania pisemnej zgody Wykonawcy.
2. Umowa wiąże strony oraz ich właściwych uznanych następców i cesjonariuszy.

Transfer of rights and obligations

G. Banik

1. *The Contracting Authority may not transfer or pass any of its rights or obligations hereunder, voluntarily or involuntarily, whether by operation of law or any manner without a written consent of the Contractor.*
2. *This Agreement be binding on the Parties and their respective permitted successors and assigns.*

§ 12

Postanowienia końcowe.

1. Umowa stanowi ostateczne porozumienie pomiędzy stronami dotyczące spraw zawartych w Umowie.
2. Zgodnie z art. 144 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych Zamawiający przewiduje zmiany do umowy w zakresie:
 - a) wysokości wynagrodzenia brutto może nastąpić, w przypadku zmiany:
 - i. stawki podatku od towarów i usług;
 - ii. wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokości minimalnej stawki godzinowej, ustalonych na podstawie przepisów ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę,
 - iii. zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne,
 - iv. zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych,
 - b) jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę
 - c) terminu realizacji zamówienia z przyczyn obiektywnych, niezależnych od Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym trzy dla Zamawiającego.
4. Każda zmiana postanowień Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Każda ze stron powinna przestrzegać wszystkich obowiązujących praw, zarządzeń, przepisów i regulaminów lokalnych,
6. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść niniejszej umowy, a w szczególności przedmiot umowy i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 06 września 2001 roku o dostępie do informacji publicznej (t. j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1429), która podlega udostępnianiu w trybie przedmiotowej ustawy, z zastrzeżeniem ust. 8.
7. Wykonawca jest zobowiązany przetwarzając dane osobowe do stosowania przy ich przetwarzaniu przepisów ustawy z dnia 10 maja 2018 roku o ochronie danych osobowych (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1781 z późn. zm.).
8. Wykonawca wyraża zgodę na udostępnienie w trybie ustawy z dnia 10 maja 2018 roku o ochronie danych osobowych (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1781 z późn. zm.), zawartych w niniejszej umowie dotyczących go danych osobowych w zakresie obejmującym imię i nazwisko, a w przypadku prowadzenia działalności gospodarczej – również w zakresie firmy.
9. Umowę sporządzono w wersji polskiej i angielskiej, przy czym moc wiążącą ma wersja polska.
10. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez Strony.
11. Załączniki do Umowy:

- a. Załącznik A- określający koszty szkolenia każdego pilota w każdym roku obowiązywania umowy;
- b. Załącznik B – programy szkolenia
- c. Załącznik C – Certyfikat EASA ATO, Certyfikaty symulatorów wydane przez EASA

stanowią integralną część Umowy, przy czym wyłącznie zmiana załącznika A do umowy wymaga zmiany umowy. Załączniki B, C zostaną dostarczone w terminie dwóch tygodni liczonych od dnia podpisania umowy.

Final provisions

1. *This Agreement constitutes the final agreement between the Parties on the matters contained herein.*
2. *Pursuant to Article 144 section 1 of the Public Procurement Law, the Contracting Authority expects amendments hereto as regards:*
 - a. *The amount of the gross remuneration in case of change:*
 - i) *the goods and services tax,*
 - ii) *the amount of the minimum wage or the minimum hourly rate determined based on the provisions of the Act of 10 October 2002 on the Minimum Wage,*
 - iii) *the rules of being subject to social insurance or health insurance or the rate of social security or health insurance contributions,*
 - iv) *the collection rules and the contribution amounts concerning the employee capital plans referred to in the Act of 4 October 2018 on Employee Capital Plans.*
 - b) *if these changes affect the cost of performing this Agreement by the Contractor.*
 - c) *the date of the performance hereof for objective reasons beyond the control of the Contracting Authority.*
3. *This Agreement has been prepared in 4 identical counterparts, including three for the Contracting Authority.*
4. *Any amendments to the provisions hereof shall be in writing or otherwise they shall be invalid.*
5. *Each Party shall comply with all applicable local laws, orders, regulations and rules.*
6. *The Contractor represents that it is aware of the fact that the content hereof, and in particular the object hereof and the remuneration amount, constitutes public information as defined in Article 1 section 1 of the Act of 6 September 2001 on Access to Public Information (i.e. Journal of Laws 2019 item 1429, as amended), which is subject to being made available under the procedure specified in the relevant Act, subject to section 8.*
7. *When processing personal data, the Contractor shall apply the provisions of the Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data (i.e. Journal of Laws of 2019 item 1781, as amended) to the processing thereof.*
8. *The Contractor gives its consent to making available, under the procedure specified in the Act of 10 May 2018 on the Protection of Personal Data (i.e. Journal of Laws of 2019 item 1781, as amended), its personal data contained herein, being full name and, if it pursues an economic activity, also business name.*
9. *This Agreement has been prepared in a Polish and an English version, and the Polish version shall prevail.*
10. *This Agreement shall come into force on the day it is signed by the Parties.*
11. *Appendices to the Agreement:*
 - a. *Appendix A – specifying the costs of training of each pilot in each year of the term of the Agreement,*
 - b. *Appendix B – training programmes,*

c. *Appendix C – EASA ATO Certificate, simulator certificates issued by EASA, shall constitute an integral part hereof, with any and all amendments only to Appendix A hereto shall require an emendment hereto. Appendices B, C shall be supplied within two weeks from the date of signing this Agreement.*

Contracting Authority
Zamawiający

Contractor
Wykonawca

GŁÓWNY KSIĘGOWY
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe

Paweł Kamiński

Radca Prawny
Marta Szepke
WA-2089

G. Bura

DS

Załącznik A- określający koszty szkolenia każdego pilota w każdym roku obowiązywania umowy.

Appendix A – specifying the costs of training of each pilot in each year of the term of the Agreement.

Pilot Name Client ID	Year	Course	Annual Rate
Pilot No.1	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot UPRT Recuurent – Both Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	
	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent – Both Seat	
	2021	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.2	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot UPRT Recuurent – Both Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	
	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent – Both Seat	
	2021	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.3	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent Left Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	
	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent Left Seat	
	2021	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.4	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot UPRT Recuurent – Both Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	
	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent – Both Seat	
	2021	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.5	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent Left Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	
	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent Left Seat	
	2021	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.6	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recuurent Right Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	

	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	2022	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.7	2020	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Left Seat	
	2020	Recurrent eLearnig UPRT	
	2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Left Seat	
	2021	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.8	AUG 2020 / AUG 2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	AUG 2020 / AUG 2021	Recurrent eLearnig UPRT	
	AUG 2021 / AUG 2022	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	AUG 2021 / AUG 2022	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.9	AUG 2020 / AUG 2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	AUG 2020 / AUG 2021	Recurrent eLearnig UPRT	
	AUG 2021 / AUG 2022	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	AUG 2021 / AUG 2022	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.10	SEP 2020 / SEP 2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	SEP 2020 / SEP 2021	Recurrent eLearnig UPRT	
	SEP 2021 / SEP 2022	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Right Seat	
	SEP 2021 / SEP 2022	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.11	JAN 2020 / JAN 2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Left Seat	
	JAN 2021 / JAN 2022	Recurrent eLearnig UPRT	
	JAN 2021 / JAN 2022	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Left Seat	
	JAN 2021 / JAN 2022	Recurrent eLearnig UPRT	
Pilot No.12	APR 2020 / APR 2021	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Left Seat	
	APR 2021 / APR 2022	Recurrent eLearnig UPRT	
	APR 2021 / APR 2022	Piaggio Avanti P180 Recurrent Pilot with UPRT Recurrent Left Seat	
	APR 2021 / APR 2022	Recurrent eLearnig UPRT	

NOTE 1 UWAGA 1	<i>The price of the recurrent training indicated in the table has been set for each calendar year of the validity of the Agreement unless the Parties have agreed otherwise.</i> Cena szkolenia okresowego wskazana w tabeli została określona dla każdego roku kalendarzowego obowiązywania umowy, chyba, że Strony inaczej postanowią.
NOTE 2 UWAGA 2	<i>P180 Initial Training Price with one recurrent - shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____, Cena szkolenia na typ P180 i szkolenia okresowego wynosi w 2020 roku – _____, 2021 roku – _____.
NOTE 3 UWAGA 3	<i>P180 Initial Training Price without recurrent - shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____ Cena szkolenia na typ P180 bez szkolenia okresowego wynosi w 2020 roku – _____, 2021 roku – _____.
NOTE 4 UWAGA 4	<i>P180 recurrent – one time shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____ Cena jednorazowego szkolenia okresowego P180 wynosi w 2020 roku – _____, 2021 roku – _____.
NOTE 5 UWAGA 5	<i>UPRT – eLearning Upset Prevention and Recovery Training Price shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____ Cena szkolenia w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych – szkolenie teoretyczne metodą e-learningową 2020 roku – _____, 2021 roku – _____
NOTE 6 UWAGA 6	<i>UPRT – Recurrent eLearning Upset Prevention and Recovery Training Price shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____ Cena szkolenia okresowego w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych – szkolenie teoretyczne metodą e-learningową

	2020 roku – _____, 2021 roku – _____
NOTE 7 UWAGA 7	<i>Simulator Upset Prevention and Recovery Training – Left or Right Seat Price shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____ Cena szkolenia symulatorowego w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych – Prawy lub Lewy Fotel - wynosi w 2020 roku – _____, 2021 roku – _____.
NOTE 8 UWAGA 8	<i>Simulator Upset Prevention and Recovery Training – Left and Right Seat Price shall be in</i> 2020 – _____, 2021 – _____ Cena szkolenia symulatorowego w zakresie zapobiegania i wyprowadzania samolotu z sytuacji krytycznych – Prawy i Lewy Fotel - wynosi w 2020 roku – _____, 2021 roku – _____.

